ALICIA SILVESTRE (ed.), *San Francisco de Asís*, Zaragoza, Biblioteca Golpe de Dados, 2013, 275 pp.

El volumen *San Francisco de Asís* consta de tres partes completamente diferentes, escritas por tres autores inspirados por el santo más conocido y querido, San Francisco de Asís. La primera parte abarca *Vida primera de Francisco de Asís*, escrita por Tomás de Celano, hagiógrafo de padre Francisco, con prólogo, traducción y notas de Alicia Silvestre. La segunda parte presenta *El loco de Asís*, una obra de teatro escrita por Francisco Torres Monreal. La tercera y última parte, expone el libreto de la ópera de cámara titulado *El Misterio de San Francisco*, compuesto por Josep Soler y estrenado en Barcelona en 2004.

La *Vida primera* fue la primera biografía de San Francisco de Asís, escrita por Tomás de Celano en torno a 1228–1230. Esta obra la encontramos traducida por Alicia Silvestre, traductora literaria, profesora universitaria y lectora de la Agencia de Cooperación Internacional en la Universidad de Brasilia. Silvestre añade al texto una introducción con los datos biográficos del padre Francisco para acercar al lector la persona del santo. La traductora añade en la misma una descripción de la tradición de la comunión cristiana y la adoctrinación mediante el cultivo de las virtudes, donde aparecen citas y fragmentos de la Biblia. Gracias a la traducción contemporánea de *Vida primera* el lector puede gozar plenamente del texto.

Tomás de Celano, el autor de *Vida primera*, fue un piadoso franciscano que tuvo el honor de conocer al padre Francisco en vida. Celano afirma en el prólogo que escribió la vida del santo por orden del papa Gregorio IX. Señala también que las fuentes de información que le sirvieron para esta semblanza fueron el mismo Francisco y testigos. El hecho de que el autor viviera en los tiempos de Francisco nos aporta una imagen realista del Santo así como una idea de la sociedad del momento. Leyendo esta biografía se nota el tono emocional y loable del fraile Celano. Se observa admiración hacia la figura de Francisco y el camino que seguía.

La *Vida primera* consta de tres partes subdivididas en capítulos. La primera de ellas nos acerca la persona de Francisco, hijo de un rico comerciante que, después de sufrir una enfermedad, cambia su vida y decide vivir en la pobreza alabando a Dios. Esta parte abarca el periodo desde su juventud hasta la estigmatización. A continuación, la segunda parte narra los hechos y las enfermedades que padeció a partir del penúltimo año de su vida y hasta su muerte en el año 1226. Por último, la tercera parte relata varios milagros que sucedieron gracias al padre Francisco y que contribuyeron a su canonización. En esta biografía los acontecimientos siguen un orden cronológico, tratan de la entrega al hombre y al universo, hablan de la conducta de vida, de la pureza y la constancia del espíritu.

El texto siguiente que encontramos en el volumen *San Francisco de Asís* es la obra teatral *El loco de Asís*, de Francisco Torres Monreal, dramatur-

go, ensayista y catedrático de Filología Francesa en la Facultad de Letras de Murcia. El autor, teniendo como fuente *Vida primera* de Francisco, ofrece su reflexión dramatizada sobre *el padre de los pobres* de altísima espiritualidad. El escritor despoja al padre Francisco de cuaresma, éxtasis y milagros que, según él, sirven para incrementar la devoción católica y no permiten plenamente valorar y admirar sus peculiaridades del individuo humano. Monreal no mira al fraile por el prisma de la religión o la ideología: lo que es importante para el escritor es la relación del Santo con la gente, el compromiso ilimitado con el hombre y el universo por encima de las creencias, lugares y épocas. La acción del ensayo dramático *El loco de Asís* se sitúa en la Edad Media y consta de un prólogo y dos actos. El autor en su obra divide la vida de Francisco en su *vida primera* —vida de pecados, retratando al joven Francisco como un poeta alegre que adora la diversión y la bebida—; y otra, la *segunda vida*, la de la entrega al omnipotente y a los pobres. El autor emplea muchas reflexiones y diálogos vivos. Lo que sorprende en esta obra es el uso del lenguaje coloquial presente, que hace que el lector tenga la sensación de que los hechos transcurren hoy en día. Precisamente ésta era la intención del autor: mostrar la figura de Francisco al margen del tiempo.

La tercera y última parte del libro presenta el libreto de ópera de cámara *El Misterio de San Francisco*, del compositor y escritor catalán Josep Soler. La obra tiene un formato cercano al auto sacramental y está dividida en cuatro escenas. *El Misterio de San Francisco* representa escenas elegidas de la vida del santo, entrelazadas con la música y el canto del coro de niños. En la obra se señala la gran espiritualidad del santo y su profunda relación con Dios y otros seres humanos. Se nota también la admiración y la exaltación a Dios, que se encuentra en todo lo que nos rodea. El texto contiene varios diálogos con los animales y momentos claves de la vida de San Francisco de Asís, como su estigmatización y muerte. El autor muestra la bondad, energía y pasión que lleva dentro el fraile. La visión del padre Francisco en esta obra parece exagerada por su imagen mística y despojada de los elementos superficiales. El autor se concentra más en los hechos sobrenaturales de la vida del fraile.

Como podemos ver, cada autor tiene su propia manera de ofrecer al lector la figura del santo. Tomás de Celano describe a Francisco desde el punto de vista de un fraile medieval; Francisco Torres Monreal intenta presentarlo como un humano valiente que deja todo para servir a los hermanos en la necesidad. Por otra parte Josep Soler retrata al santo como un místico que habla con los ángeles. En *San Francisco de Asís* se refleja la estrecha unión entre Cristo y padre Francisco. El libro transmite los conceptos como el amor hacia prójimo, la alegría, la paz y la caridad. Se nota una exaltación del mundo espiritual y la naturaleza. De las descripciones y diálogos se desprende una energía vital que atrae al lector y lo lleva a una reflexión sobre la vida y su propia conducta. Este libro puede servir como fuente de información sobre la vida de San Francisco de Asís para los lectores de cualquier edad, origen y religión

o ideología que estén interesados en la vida de Francisco, no solamente como santo, sino como un peculiar ser humano.

Izabela Trembińska
(Wrocław)

MAGÍ SUNYER, MONTSERRAT CORRETGER (eds.), *Mitologia, simbologia i literatura (1890–1939)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012, 195 pp.

Mitologia, simbologia i literatura (1890–1939) nace a raíz de las conferencias pronunciadas en marzo de 2011 en la Universitat Rovira i Virgili, en el marco de las jornadas internacionales “Literatura i identitat nacional: el cicle de la consolidació (1890–1939)”. El volumen, editado por Magí Sunyer y Montserrat Corretger, se adscribe a la investigación del Grup de Recerca Identitats en la Literatura Catalana (GRILC) y del grupo Identitat Nacional i de Gènere en la Literatura Catalana, de la Universitat Rovira i Virgili.

Los ocho artículos que lo componen tienen como marco temporal (no estricto, como se indica en la introducción) desde finales del siglo XIX hasta la primera mitad del siglo XX, más concretamente 1939. El volumen, según sus editoras, “aporta noves perspectives sobre els mites i símbols catalans gestats en les creacions literàries en aquest encontre de dos segles i fins a les darreres conseqüències de la guerra civil”.

Abre el tomo la contribución de Pere Grau, de la Université Paul-Valéry de Montpellier, que lleva como título “L’aportació de *Nostra Terra* a la literatura i a la identitat nacional a la Catalunya del Nord (1936–1939)”. En el mismo su autor nos acerca al boletín y movimiento *Nostra Terra* y a su labor para promover la escritura y lectura en lengua catalana en el periodo convulso entre 1936 y 1939.

A continuación Damià Pons, de la Universitat de les Illes Balears, trata sobre “Identitat, creativitat i universalitat en tres escriptors mallorquins de l’inici del segle XX”. Pons se centra en los autores Miquel Costa i Llobera, Joan Alcover y Miquel dels Sants Oliver. En palabras de Pons, en la obra de los tres se puede observar que la lealtad a la identidad propia dota de mayor autenticidad al artista, conlleva un grado superior de creatividad y personalidad. El autor expone además que los principales escritores mallorquines del siglo XX trataron de construir una conciencia de identidad mallorquina incluida dentro de la identidad catalana.

Magí Sunyer hace un recorrido por los mitos y símbolos del primer Modernismo centrándose en el principio de los años noventa del siglo XIX y el año 1900. Seguidamente encontramos la contribución de Xavier Ferré Trill, de la Universitat Rovira i Virgili. En “Joaquim Santasusagna: perio-